

Kirjoitustulkkauk Zoomissa

Materiaalit päivitetty maaliskuussa 2021.



Sisällöt

- Kirjoitustulkkauksesta yleisesti
- Tulkkausasetuksen päällekytkeminen
- Tulkkausosoikeuden antaminen Zoomissa
- Osallistujien opastaminen tulkkauksen päällekytkemiseen

Kirjoitustulkkauksesta yleisesti

- Muista puhua riittävän rauhallisesti, jotta tulkeilla on aikaa kirjoittaa.
- Zoomin sisäistä tulkkausta käyttäessäsi hostin täytyy vaihtaa tulkkausvuoroa tulkkien toiveiden mukaisesti.
- Jos tulkeilla on käytössä Text on Tap, se voidaan kytkeä Zoomin tulkkaukseen, jolloin tulkkausvuoroa ei täydy vaihtaa. Voit toimittaa Text on Tap –linkin lisäksi osallistujille.
- Kirjoitustulkin, jolle annetaan tulkkausosoikeus, tulee olla Zoomissa tietokoneella.

Zoom-asetukset (Settings)

- Hyödyntääksesi Zoomin sisäistä tulkkausta, sinun tulee ensin **kytkeä tekstitystoiminto päälle Zoomin asetuksista**.
- Asetuksen jälkeen hostin alavalikkoon ilmestyy uusi näppäin: CC - Closed Caption (livetekstitys)
- Asetus on **kytketty päälle**, kun valikko muuttuu **siniseksi** ja on **pois päältä**, kun se on **harmaa**
- Asetukset **kytketään päälle yhden kerran; sen jälkeen ne pätevät** kaikissa tapaamisissa.

Zoomin asetukset -välilehti (Settings) löytyy vasemmasta valikosta.



SOLUTIONS ▾

PLANS & PRICING

CONTACT SALES

SCHEDULE A MEETING

JOIN A MEETING

HOST A MEETING ▾

PERSONAL

Profile

Meetings

Webinars

Recordings

Settings

ADMIN

> User Management

> Room Management

> Account Management

> Advanced

[Attend Live Training](#)

Meeting

Recording

Telephone

Security

Schedule Meeting

In Meeting (Basic)

In Meeting (Advanced)

Email Notification

Other

Security

Waiting Room



Modified [Reset](#)

When participants join a meeting, place them in a waiting room and require the host to admit them individually. Enabling the waiting room automatically disables the setting for allowing participants to join before host.

Waiting Room Options

The options you select here apply to meetings hosted by users who turned 'Waiting Room' on

✓ Everyone will go in the waiting room

[Edit Options](#) [Customize Waiting Room](#)

Meeting Passcode



Modified [Reset](#)

All instant, and scheduled meetings that users can join via client, or room systems will be passcode-protected. The Personal Meeting ID (PMI) meetings are not included.

Personal Meeting ID (PMI) Passcode



Käyttääksesi tulkkausta, mene asetusten kohtaan In Meeting (Advanced)

Security

Schedule Meeting

In Meeting (Basic)

In Meeting (Advanced)


Email Notification

Other

Breakout room

Allow host to split meeting participants into separate, smaller rooms



Allow host to assign participants to breakout rooms when scheduling 

Remote support

Allow meeting host to provide 1:1 remote support to another participant



Closed captioning

Allow host to type closed captions or assign a participant/third party device to add closed captions



Enable live transcription service to show transcript on the side panel in-meeting

Save Captions

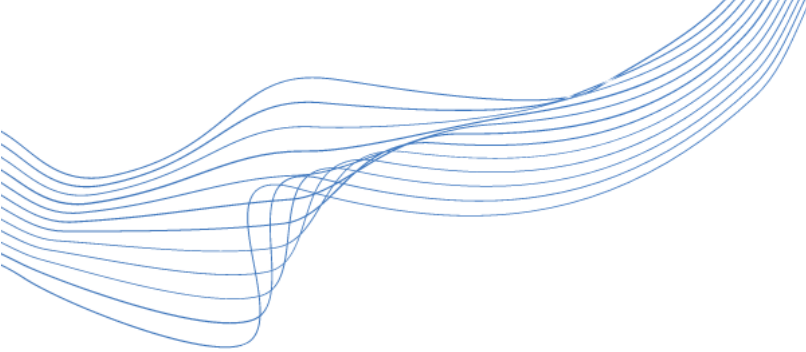
Allow participants to save fully closed captions or transcripts



Kytke päälle
**Closed
captioning**
(livetekstitys).

..

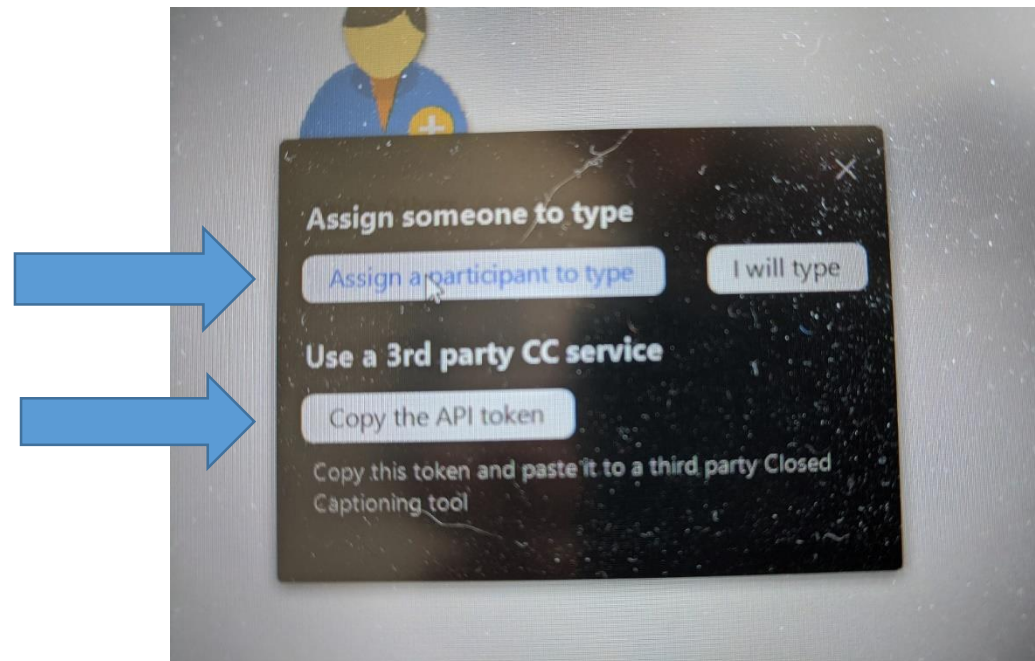
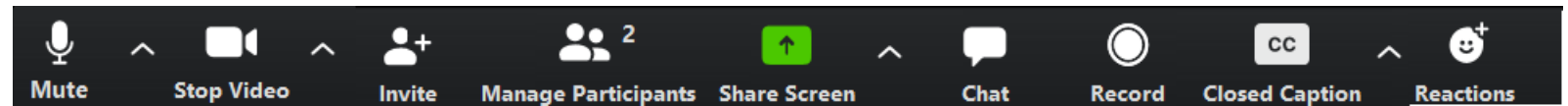
Tarkista, että Save
Captions **on pois
päältä**;
tekijänoikeuslain
mukaisesti et voi
tallentaa tulketta.



Tulkkausoireiden antaminen Zoom-tapaamisessa

Host kytkee tulkkauksen päälle Zoom-kokouksessa

1. Paina: **CC - Closed captioning** (livetekstitys).
2. Paina: **Assign a participant to type** (valitse osallistuja, joka tulkkaa). Pyydä osallistujaa kirjoittamaan tulkkauksruudulle jotain (ks. seuraava dia).
3. Jos tulkki käyttää Text on Tapia, paina **Copy the API Token** ja lähetä kopioimasi teksti tulkkille chatissa tai sähköpostilla.



Miten annat tulkkausoireuden kirjoitustulkille?

3. Paina **Participants/Manage Participants**

4. Osallistujalistasta valitse tulkin nimi, ja paina nimen perästä nappia **More >** (lisää)

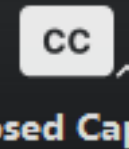
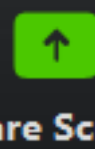
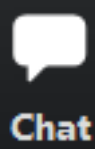
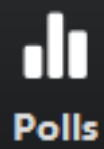
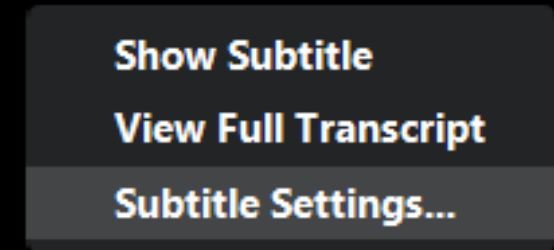
The image shows a Zoom meeting interface. At the top is a control bar with icons for Mute, Stop Video, Invite, Manage Participants (with a '2' badge), Share Screen, Chat, Record, Closed Caption, and Reactions. Below this is a list of participants (5) with names and roles: Hanna (Host, me), Viivi (Co-host), Kirjoitustulkki, Tulkki / tolk Viola Su..., and Tulkki Riitta. The 'Tulkki / tolk Viola Su...' entry has 'Ask to Unmute' and 'More >' buttons. A blue arrow points from the 'More >' button to the 'Manage Participants' button in the control bar. Another blue arrow points from the 'More >' button to a context menu that is open over the 'Tulkki Riitta' entry. The context menu includes options like 'Chat', 'Ask to Start Video', 'Make Host', 'Make Co-Host', 'Allow to Record', 'Allow to Multi-pin', 'Assign to type Closed Caption' (which is highlighted in blue), 'Rename', 'Put in Waiting Room', and 'Remove'. A third blue arrow points from the 'Assign to type Closed Caption' option to the 'Closed Caption' icon in the top control bar.

5. Paina **Assign to type Closed Caption** (anna tulkkausvuoro)



Sisällöt

- Zoomin toiminnot ja kirjoitustulkkaus –opastus
- Esityksen jakaminen
- Hostina toimiminen
- Kirjoitustulkkauksen käyttäminen
- Puhutaan jatkosta



**Ohjeista osallistujia kytkemään
Zoomin sisäinen
kirjoitustulkkaus/tekstitystoiminto
päälle seuraavin askelin:**



1. Paina CC (live-tekstitys)
2. Paina Subtitle Settings (tekstitysasetykset) ...

Huom! Jos ruudullasi ei näy CC -nappia, etsi ohjauspaneelista... More -nappi. Sen takaa löydät CC:n.

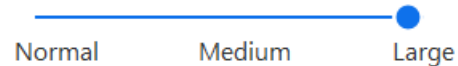
Suurena fontin kokoa.

Paina hiirelläsi pallon päältä ja vedä janalla hiirtä pohjassa pitäen kohtaan Large.



Closed Caption

Closed Caption Font Size:



These are large sized subtitles.

Meeting Controls

Always Show Meeting Controls

You can also use the Alt key to show/hide meeting controls

Chat Display Size (Ctrl+/-)

120% ▾

Paina vielä Show Subtitle
(Näytä tekstitys)



Show Subtitle

View Full Transcript

Subtitle Settings...



Security



Manage Participants



Polls



Chat



Share Screen



Record



Closed Caption



Reactions

**Kytke Zoomin sisäinen
kirjoitustulkkaus/tekstitystoiminto
päälle**

Kivoja oppihetkiä!



DIGITAI DOT

Kuuloliitto